

OUTER BANKS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.07

"Happy Anniversary"

Con Singh en movimiento, John B y JJ se apresuran a atraparlo. El Papa hace un gran avance. Sarah se pregunta dónde están sus lealtades.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Gonzalo Amat

Emisión:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Julia Antonelli	...	Wheezie
Emmanuel Kabongo	...	Raj
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Mpho Osei Tutu	...	Neville (as Mpho Osei-Tutu)
Roger Anthony	...	Geometry Teacher
Alexandra Archer	...	Scarlett
Sarah Elliott	...	Lauren
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Tarik Lewis	...	Mr. P
Lilah Pate	...	Peeler
Deion Smith	...	Kelce

1

00:00:11 --> 00:00:13

¿Por qué la gente hace lo que hace?

2

00:00:15 --> 00:00:17

Nunca pensé que fuera tan complicado.

3

00:00:20 --> 00:00:22

Haces lo que te parece correcto.

4

00:00:22 --> 00:00:23

En el momento.

5

00:00:25 --> 00:00:27

Cuando conocí a Topper,

6

00:00:27 --> 00:00:30

pensé que era el hombre perfecto.

7

00:00:31 --> 00:00:32

Educado,

8

00:00:33 --> 00:00:34

dulce,

9

00:00:35 --> 00:00:37

de buena familia.

10

00:00:38 --> 00:00:40

Era todo lo que John B. no era.

11

00:00:43 --> 00:00:45

Pero el corazón elige.

12

00:00:48 --> 00:00:51

Y ahora, después de todo lo que pasó,

13

00:00:52 --> 00:00:54
no parece tan simple.

14

00:01:04 --> 00:01:07
- Bien, me muero de hambre.
- Y yo.

15

00:01:07 --> 00:01:09
Es hora de sofocar tu hambre.

16

00:01:09 --> 00:01:12
- ¿Quién dice eso?
- Nunca volveré a decirlo.

17

00:01:12 --> 00:01:13
Lo siento.

18

00:01:15 --> 00:01:18
La pasé muy bien ayer.

19

00:01:20 --> 00:01:24
Fue lindo tener un día, un solo día,

20

00:01:25 --> 00:01:27
sin tratar de..

21

00:01:28 --> 00:01:31
- Huir de la policía y..
- Sí.

22

00:01:31 --> 00:01:33
Robar la camioneta de tu papá.

23

00:01:33 --> 00:01:37
Sí. Gracias por eso.

Estaba muy feliz. Salió perfecto.

24

00:01:40 --> 00:01:41

Gracias.

25

00:01:45 --> 00:01:46

Estaba en una situación difícil.

26

00:01:50 --> 00:01:52

La pasé muy bien contigo.

27

00:01:52 --> 00:01:57

Y sí, Sarah,
he estado pensando mucho en ti.

28

00:01:57 --> 00:01:59

Estoy seguro de que ya lo sabes.

29

00:01:59 --> 00:02:02

No puedo imaginar todo

30

00:02:02 --> 00:02:04

lo que te pasa con tu papá,

31

00:02:04 --> 00:02:07

tu familia
y las demás personas en tu vida.

32

00:02:07 --> 00:02:08

Hola, Sally.

33

00:02:08 --> 00:02:11

Entiendo si quieres tomarte un segundo

34

00:02:12 --> 00:02:13

para respirar.

35

00:02:13 --> 00:02:14
Mierda.

36

00:02:16 --> 00:02:17
¿Estás bien?

37

00:02:18 --> 00:02:19
- ¿Qué?
- Es Kiara.

38

00:02:19 --> 00:02:20
Kie...

39

00:02:21 --> 00:02:23
¿Algún problema?

40

00:02:27 --> 00:02:29
- Y nos vio.
- Sí.

41

00:02:32 --> 00:02:35
Aquí tienes. Que tengas buen día.

42

00:02:39 --> 00:02:40
¡Kie!

43

00:02:42 --> 00:02:43
Kie, espera, ¿podemos...?

44

00:02:43 --> 00:02:47
- Topper y yo estábamos desayunando.
- No es asunto mío.

45

00:02:47 --> 00:02:49
Es todo. Deberías unirtenos si quieres.

46

00:02:50 --> 00:02:51
¿Desayunando?

47

00:02:52 --> 00:02:54
Sí, desayunando.

48

00:02:54 --> 00:02:56
¡Hola, Kie!

49

00:02:56 --> 00:02:58
Hola, Top.

50

00:02:59 --> 00:03:01
No tenía adónde ir anoche.

51

00:03:01 --> 00:03:05
Cleo estaba en casa de Pope,
no pude encontrar a JJ, peleé con John B.

52

00:03:05 --> 00:03:08
Me encontró
y me llevó a Mase con otra gente.

53

00:03:08 --> 00:03:12
¿Y lo traes al restaurante
en medio de la isla un sábado?

54

00:03:12 --> 00:03:14
¡Kie! ¿Qué onda? Raro, ¿no?

55

00:03:15 --> 00:03:16
Me voy.

56

00:03:16 --> 00:03:18
- No quiero molestar.

- Perfecto.

57

00:03:19 --> 00:03:21

Debo ayudar a mis padres con su fiesta.

58

00:03:21 --> 00:03:23

Yo también me iré.

59

00:03:23 --> 00:03:26

Espera, ¿qué?

Acaban de servir nuestra comida.

60

00:03:26 --> 00:03:29

- Lo sé.

- ¿Cómo vas a sofocar tu hambre?

61

00:03:30 --> 00:03:32

- Topper.

- Sí, me voy.

62

00:03:32 --> 00:03:33

Iré con Kie.

63

00:03:33 --> 00:03:34

Pero gracias.

64

00:03:37 --> 00:03:38

Te llamaré.

65

00:03:43 --> 00:03:44

Está bien.

66

00:03:45 --> 00:03:46

Nos vemos, Sarah.

67

00:03:49 --> 00:03:51

Sarah, ¿qué haces?

68

00:03:54 --> 00:03:55

No lo sé.

69

00:03:56 --> 00:03:59

- Cuéntamelo una vez más.

- Bien, justo ahí.

70

00:03:59 --> 00:04:02

Ahí lo llevan. Ese es el sitio del ídolo.

71

00:04:02 --> 00:04:05

Apuntaste solo a Sudamérica, ¿entiendes?

72

00:04:06 --> 00:04:07

Sí.

73

00:04:08 --> 00:04:13

- ¿Eso es todo? ¿Un lugar de Sudamérica?

- Por eso vamos a lo del profesor.

74

00:04:13 --> 00:04:15

- Estaba en el lugar.

- Bien.

75

00:04:15 --> 00:04:17

Me alegra tener el mapa.

76

00:04:17 --> 00:04:20

Espera. ¡Vaya!

¿Iremos a una casa con un cadáver?

77

00:04:20 --> 00:04:22

¿Ahí vamos?

78

00:04:23 --> 00:04:25
Si aparece la policía,
¿sabes cómo nos vemos?

79
00:04:27 --> 00:04:27
Sí.

80
00:04:28 --> 00:04:31
Bien, solo quería asegurarme.

81
00:04:31 --> 00:04:34
¿Podemos hacerlo rápido?
Solo entrar y salir.

82
00:04:51 --> 00:04:53
Su cuerpo no está.

83
00:04:54 --> 00:04:55
Sowell estaba aquí.

84
00:04:56 --> 00:04:58
- Y Sowell era...
- El profesor.

85
00:04:58 --> 00:05:02
Bien. Sé lo que pasó.
Ya han estado aquí, John B.

86
00:05:02 --> 00:05:05
Ya limpiaron la escena del crimen.

87
00:05:05 --> 00:05:08
- Ya no debe quedar nada.
- Quizá haya algo.

88
00:05:08 --> 00:05:09
¿Qué buscamos entonces?

89

00:05:09 --> 00:05:12

Algo de una excavación arqueológica.

90

00:05:12 --> 00:05:15

- Gracias. Eso lo simplifica.
- Me estoy esforzando.

91

00:05:16 --> 00:05:19

Bien. Cualquiera cosa.

92

00:05:19 --> 00:05:20

¿En serio?

93

00:05:22 --> 00:05:24

¡Espera! No dejes tus huellas, hermano.

94

00:05:24 --> 00:05:26

Esta es una escena del crimen.

95

00:05:28 --> 00:05:31

Sí, voy a buscar en la cocina.

96

00:05:31 --> 00:05:33

- Nadie revisa el refrigerador.
- Sí, hazlo.

97

00:05:39 --> 00:05:40

Estábamos aquí.

98

00:05:45 --> 00:05:47

Papá, Sowell, el ídolo.

99

00:05:47 --> 00:05:49

Tommy. Oye.

100
00:05:52 --> 00:05:54
El temalácatl hace una pregunta.

101
00:05:55 --> 00:05:56
El ídolo.

102
00:05:56 --> 00:05:58
El gnomon...

103
00:06:00 --> 00:06:02
¿El gnomon qué, Tommy? ¿Qué?

104
00:06:02 --> 00:06:03
Kalinago.

105
00:06:04 --> 00:06:05
Temalácatl.

106
00:06:18 --> 00:06:19
JJ.

107
00:06:20 --> 00:06:21
¡JJ!

108
00:06:22 --> 00:06:25
¿Qué? ¿Es hora de comer? ¿Qué haces?

109
00:06:25 --> 00:06:27
¿Sabes qué? Me siento muy juzgado.

110
00:06:27 --> 00:06:28
- Claro.
- ¿Sí?

111
00:06:28 --> 00:06:31

Hay un ave aquí que se desperdiciará.

112

00:06:31 --> 00:06:33
No dejaré que eso suceda.
No lo estoy robando.

113

00:06:34 --> 00:06:38
Nadie más lo comerá. ¿Sabes qué?
Comeré los nutrientes de esta ave.

114

00:06:38 --> 00:06:39
Y llenaré el tanque, ¿sí?

115

00:06:39 --> 00:06:41
- No he podido comer...
- JJ. Oye.

116

00:06:42 --> 00:06:44
- ¿Encontraste algo?
- Sí.

117

00:06:45 --> 00:06:47
Expedición se dirige a Sudamérica.

118

00:06:48 --> 00:06:49
¿Uno es Sowell?

119

00:06:50 --> 00:06:51
Justo ahí.

120

00:06:51 --> 00:06:52
Bien.

121

00:06:53 --> 00:06:55
- Mierda.
- ¿Qué?

122
00:06:55 --> 00:06:56
Neville.

123
00:06:57 --> 00:06:58
- ¿Qué?
- Neville.

124
00:06:58 --> 00:07:00
Lo último que dijo Sowell fue: "Neville".

125
00:07:00 --> 00:07:02
- Neville, es decir...
- Ahí.

126
00:07:02 --> 00:07:04
Neville Persaud,

127
00:07:04 --> 00:07:06
guía de la expedición.

128
00:07:08 --> 00:07:10
Sowell dijo: "Cinco personas".

129
00:07:10 --> 00:07:11
- Sí.
- Tres murieron.

130
00:07:11 --> 00:07:13
Lo que nos deja dos.

131
00:07:13 --> 00:07:14
Sowell.

132
00:07:15 --> 00:07:16
Neville.

133
00:07:16 --> 00:07:18
- Sí.
- Es el último con vida.

134
00:07:18 --> 00:07:20
Sí, creo que Sowell
me dijo que le advirtiera.

135
00:07:21 --> 00:07:22
Debemos hallarlo.

136
00:07:46 --> 00:07:47
Hola, amigo.

137
00:07:51 --> 00:07:52
Papá.

138
00:07:55 --> 00:07:57
¿Qué diablos haces aquí?

139
00:07:57 --> 00:08:01
Noté que estabas en problemas,
así que volví a ayudarte.

140
00:08:03 --> 00:08:04
- ¿Ayudarme?
- Sí.

141
00:08:04 --> 00:08:05
Vete.

142
00:08:05 --> 00:08:09
- No puedes estar aquí.
- Sé que robaste la cruz, Rafe.

143
00:08:12 --> 00:08:14

Vamos. Rafe.

144

00:08:16 --> 00:08:18

Estabas harto de vivir a mi sombra.

145

00:08:19 --> 00:08:23

Y sentiste que me sobrepasé.

146

00:08:23 --> 00:08:25

Regalando algo mío. ¿Por qué pensaría eso?

147

00:08:26 --> 00:08:28

Tenías razón.

Debí hablar contigo antes de donarla.

148

00:08:28 --> 00:08:31

- Te lo merecías.

- Sí, así es.

149

00:08:31 --> 00:08:32

Tienes razón.

150

00:08:32 --> 00:08:35

Fue mi error,
pero estamos aquí y la tienes

151

00:08:35 --> 00:08:37

y debemos ser inteligentes, ¿sí?

152

00:08:38 --> 00:08:40

- Sí.

- Esta cruz es especial.

153

00:08:40 --> 00:08:42

- ¿Sí?

- Oye, el trato está hecho.

154

00:08:44 --> 00:08:46

- ¿Cuál?

- Está hecho.

155

00:08:46 --> 00:08:47

No hay tiempo para uno.

156

00:08:47 --> 00:08:50

Bueno, está hecho
porque hoy voy a vender algo.

157

00:08:51 --> 00:08:55

- ¿Qué quieres decir con eso?

- Fundí esa mierda.

158

00:08:58 --> 00:09:01

- Estás bromeando. No la fundiste.

- No bromeo.

159

00:09:02 --> 00:09:04

- Mierda. Te mostraré ahora.

- Rafe, no.

160

00:09:05 --> 00:09:08

- Escucha, esto es...

- No.

161

00:09:09 --> 00:09:12

solo una pequeña parte, así que...

162

00:09:14 --> 00:09:15

¿La fundiste?

163

00:09:16 --> 00:09:19

Sí, fundí la cruz de Santo Domingo.

164

00:09:19 --> 00:09:22
- ¿Cómo pudiste?
- Porque intento ganar dinero.

165
00:09:22 --> 00:09:23
¿Qué? ¿Por qué?

166
00:09:23 --> 00:09:26
Porque no puedes rastrear restos.
¿De qué hablas?

167
00:09:26 --> 00:09:29
¿Restos? ¡No tiene precio! ¡Es única!

168
00:09:29 --> 00:09:31
- ¿Y?
- Dios mío.

169
00:09:31 --> 00:09:34
No entiendo. Dime. ¿Puedes explicarme?

170
00:09:34 --> 00:09:38
Aunque no te importe,
ha perdido todo su valor.

171
00:09:38 --> 00:09:39
Es una reliquia.

172
00:09:39 --> 00:09:42
- ¡No puedes fundir la cruz!
- Sí puedo. ¡Basta!

173
00:09:43 --> 00:09:45
¡Estoy hablando yo!

174
00:09:46 --> 00:09:48
¿Está bien? ¡No se trata de ti!

175

00:09:53 --> 00:09:55
Fui rehén en casa de Singh,

176

00:09:56 --> 00:09:58
sin saber si viviría o moriría

177

00:09:58 --> 00:10:01
y pensé: "Si escapo, no me quedaré sentado

178

00:10:01 --> 00:10:03
esperando tu limosna".

179

00:10:04 --> 00:10:07
Iba a tomar lo que es mío, ¿sí?

180

00:10:08 --> 00:10:09
Por derecho.

181

00:10:11 --> 00:10:12
¿Entiendes?

182

00:10:12 --> 00:10:13
- Sí.
- ¿Entiendes?

183

00:10:14 --> 00:10:15
- Sí.
- Bien.

184

00:10:19 --> 00:10:21
Bien, Rafe.

185

00:10:21 --> 00:10:23
- Lo hecho hecho está.
- Sí, está hecho.

186

00:10:23 --> 00:10:28

Ahora debemos avanzar.

Debes hacer eso por lo que te envié.

187

00:10:28 --> 00:10:30

Podemos volver a Guadalupe
y empezar de nuevo.

188

00:10:31 --> 00:10:32

- Oye.

- Tendremos otra vida.

189

00:10:32 --> 00:10:34

- Yo también lo quiero.

- Bien.

190

00:10:34 --> 00:10:36

- Pero no en Guadalupe.

- ¿Qué?

191

00:10:37 --> 00:10:39

¿Por qué empezaría de nuevo ahí?

192

00:10:40 --> 00:10:43

Porque no podemos quedarnos aquí, hijo.

193

00:10:43 --> 00:10:44

No.

194

00:10:45 --> 00:10:48

Tú no puedes quedarte aquí. Yo sí.

195

00:10:50 --> 00:10:53

Tengo un equipo aquí. Tengo mi casa.

196

00:10:54 --> 00:10:59
Papá, lo que digo
es que ya no te necesito.

197
00:11:02 --> 00:11:03
Estoy bien.

198
00:11:05 --> 00:11:07
Rafe, escúchame.

199
00:11:11 --> 00:11:13
¿Qué vas a hacer? ¿Vas a pegarme?

200
00:11:13 --> 00:11:15
- Rafe.
- ¿Con tu bastón?

201
00:11:17 --> 00:11:19
Voy a vender mi oro.

202
00:11:19 --> 00:11:21
¿De acuerdo? Mi oro.

203
00:11:22 --> 00:11:26
Y haré lo que quiera
y no puedes hacer nada al respecto, ¿sí?

204
00:11:33 --> 00:11:34
Vete a casa, papá.

205
00:11:41 --> 00:11:44
Muy bien, Sarah. Hora de confesar.

206
00:11:44 --> 00:11:45
¿Qué pasó?

207

00:11:46 --> 00:11:47
¿Tú y Topper?

208

00:11:47 --> 00:11:48
¡Por Dios!

209

00:11:49 --> 00:11:51
Es muy vergonzoso.

210

00:11:53 --> 00:11:57
Me atrapó robando cerveza en Tiki Bar.

211

00:11:57 --> 00:11:58
- No es cierto.
- Sí.

212

00:11:58 --> 00:12:00
Mucha cerveza.

213

00:12:00 --> 00:12:03
- No te juzgo.
- No te culparía si lo hicieras.

214

00:12:05 --> 00:12:10
Y luego vinieron unos chicos de KCD
e iban a ir a Mase.

215

00:12:10 --> 00:12:12
Y luego...

216

00:12:13 --> 00:12:14
Lo besé.

217

00:12:19 --> 00:12:20
¿Me odias?

218

00:12:23 --> 00:12:24
Odiar no es la palabra.

219
00:12:28 --> 00:12:30
¿Tú y John B. terminaron?

220
00:12:30 --> 00:12:33
No. Bueno, no lo sé. No quiero.

221
00:12:33 --> 00:12:36
Desde que volvimos de la isla,
todo se ha sentido

222
00:12:36 --> 00:12:40
muy anormal y se sintió bien
volver a sentir algo normal.

223
00:12:40 --> 00:12:41
Y soy...

224
00:12:44 --> 00:12:45
un desastre.

225
00:12:46 --> 00:12:47
Me siento un desastre.

226
00:12:50 --> 00:12:53
Todos estamos hechos un desastre.

227
00:12:54 --> 00:12:55
Sí.

228
00:12:56 --> 00:12:57
Tú,

229
00:12:57 --> 00:12:58

yo,

230

00:12:58 --> 00:12:59

JJ.

231

00:13:01 --> 00:13:05

Le robó dinero a mi papá
y aún estoy enojada por eso.

232

00:13:05 --> 00:13:07

Finge que no le importa.

233

00:13:07 --> 00:13:08

No me habla.

234

00:13:11 --> 00:13:13

- Preferiría discutir por ello.

- Sí.

235

00:13:17 --> 00:13:18

¿Wheezie?

236

00:13:18 --> 00:13:19

¿Qué?

237

00:13:19 --> 00:13:21

Le escribí al llegar.

238

00:13:21 --> 00:13:24

Sarah, no te enojas, pero me fui.

239

00:13:25 --> 00:13:27

Estoy en OBX y tengo que verte.

240

00:13:28 --> 00:13:30

Ven a nuestro condominio en Greensboro.

241

00:13:31 --> 00:13:33
Pero no le digas a nadie.

242

00:13:46 --> 00:13:49
Bien, déjame entenderlo.

243

00:13:49 --> 00:13:52
Como conoces a un tipo
con el apellido de Neville,

244

00:13:52 --> 00:13:53
son parientes.

245

00:13:53 --> 00:13:55
- ¿Ese es tu plan maestro?
- Sí.

246

00:13:55 --> 00:13:58
¿Cuántas personas
conoces de apellido Persaud?

247

00:13:58 --> 00:14:00
Conocí a un tipo el verano pasado

248

00:14:00 --> 00:14:03
porque estábamos
en el negocio de las parrillas. Sí.

249

00:14:03 --> 00:14:05
Apellido Persaud.

250

00:14:05 --> 00:14:07
¿O era Percett?

251

00:14:07 --> 00:14:09

- No. Piensas..

- No.

252

00:14:09 --> 00:14:13

- Es la vida de mi papá.

- No, lo sé. Conozco al señor Persaud.

253

00:14:13 --> 00:14:14

Confía en mí. Está bien.

254

00:14:14 --> 00:14:16

Oiga, señor P, ¿no?

255

00:14:16 --> 00:14:18

- ¡Hola!

- Sí. Te lo dije.

256

00:14:18 --> 00:14:20

Sí. ¿Qué onda, viejo?

257

00:14:20 --> 00:14:23

Sí. Hola. Estamos buscando a Neville.

258

00:14:23 --> 00:14:26

- ¿Sigue aquí?

- No, está por allá.

259

00:14:26 --> 00:14:29

- Ha estado cerca de Doe Creek.

- ¿Doe Creek?

260

00:14:29 --> 00:14:31

En su casa flotante. Bien lejos.

261

00:14:33 --> 00:14:37

- ¿Por qué dudas de mí?

- La idea era un poco descabellada.

262

00:14:38 --> 00:14:39
Bien, estamos buscando

263

00:14:40 --> 00:14:41
una casa flotante.

264

00:14:44 --> 00:14:47
- Eso parece una casa flotante.
- ¿Crees que esté ahí?

265

00:14:47 --> 00:14:49
- No sé.
- Hay un modo de saberlo.

266

00:14:49 --> 00:14:50
¡Neville! ¡Oye!

267

00:14:50 --> 00:14:52
- ¡Basta!
- Amigo, ¿qué?

268

00:14:52 --> 00:14:55
¿Qué haces?
Cree que la gente intenta matarlo.

269

00:14:55 --> 00:14:56
Debe estar armado.

270

00:14:57 --> 00:14:59
Bien. Es una trampa mortal.

271

00:14:59 --> 00:15:01
Sí, pero no tenemos opción.

272

00:15:01 --> 00:15:04

Solo él sabe dónde está mi papá.

273

00:15:19 --> 00:15:21

JJ, haz silencio.

274

00:15:31 --> 00:15:34

La cocina está tibia. Sigue aquí.

275

00:15:41 --> 00:15:43

- Tal vez se fue cuando nos oyó...

- ¡Malditos!

276

00:15:46 --> 00:15:48

¡Señor! ¡Escuche!

¡Neville! Solo queremos hablar.

277

00:15:49 --> 00:15:50

¡John B.! ¡El cable!

278

00:15:54 --> 00:15:57

- ¡No!

- ¡Suéltalo!

279

00:15:57 --> 00:16:00

- ¡Alto! Conocemos a Sowell.

- ¿Quién les dio ese nombre?

280

00:16:00 --> 00:16:01

¡Suéltalo, amigo!

281

00:16:01 --> 00:16:03

- Somos amigos, ¿sí?

- ¡Oye!

282

00:16:03 --> 00:16:07

¡Estuviste en el Orinoco el año pasado!

Con otros cinco, ¿verdad?

283

00:16:08 --> 00:16:10
- ¿Cómo lo supiste?
- Suéltame.

284

00:16:10 --> 00:16:11
¡Suéltalo!

285

00:16:11 --> 00:16:12
¡Suéltalo!

286

00:16:16 --> 00:16:18
Estamos del mismo lado, viejo, ¿sí?

287

00:16:18 --> 00:16:20
No queremos lastimarte, ¿sí?

288

00:16:22 --> 00:16:23
Baja eso.

289

00:16:25 --> 00:16:28
- Cielos.
- Estuvimos con Sowell ayer.

290

00:16:29 --> 00:16:30
No...

291

00:16:32 --> 00:16:33
sobrevivió.

292

00:16:34 --> 00:16:35
¿Está muerto?

293

00:16:37 --> 00:16:38
- Sí.
- Sí.

294
00:16:39 --> 00:16:40
Lo siento.

295
00:16:43 --> 00:16:44
¿Estás bien?

296
00:16:47 --> 00:16:48
Soy el último que queda.

297
00:16:50 --> 00:16:51
Sí.

298
00:16:54 --> 00:16:56
Por eso debíamos llegar a ti primero.

299
00:16:58 --> 00:16:59
Si te encontramos,

300
00:17:00 --> 00:17:01
ellos también.

301
00:17:03 --> 00:17:04
Solo tengo unas preguntas.

302
00:17:06 --> 00:17:09
Solana. Has estado ahí, ¿sí?

303
00:17:10 --> 00:17:11
Es un lugar maldito.

304
00:17:13 --> 00:17:14
Bien.

305
00:17:14 --> 00:17:16

Esa pieza de piedra.

306

00:17:17 --> 00:17:20

 Mi papá y yo
hallamos lo que va en el centro.

307

00:17:20 --> 00:17:21

 - El gnomon.
 - Gnomon.

308

00:17:21 --> 00:17:24

 - ¿Qué es un gnomon?
 - El gnomon. Déjame.

309

00:17:25 --> 00:17:25

 Escúchame.

310

00:17:26 --> 00:17:29

 Unos hombres malos
se llevaron a mi padre a este lugar

311

00:17:29 --> 00:17:30

 y lo matarán.

312

00:17:31 --> 00:17:34

 Necesito encontrar este lugar.

313

00:17:34 --> 00:17:35

 No.

314

00:17:36 --> 00:17:37

 ¿No?

315

00:17:39 --> 00:17:41

 La maldición ya hizo suficiente.

316

00:17:42 --> 00:17:44
No es una maldición, ¿bien?

317
00:17:44 --> 00:17:46
Es peligroso, pero necesito tu ayuda.

318
00:17:46 --> 00:17:48
- Oye.
- ¿Qué pasa?

319
00:17:48 --> 00:17:49
¡Cállate!

320
00:17:52 --> 00:17:54
Neville, ¿cuánto tráfico hay en este río?

321
00:17:55 --> 00:17:56
Nada.

322
00:17:56 --> 00:17:59
¡Neville Persaud!

323
00:18:08 --> 00:18:09
¡Cielos!

324
00:18:15 --> 00:18:16
¡El ancla!

325
00:18:18 --> 00:18:19
¡Vamos!

326
00:18:19 --> 00:18:20
Vamos.

327
00:18:36 --> 00:18:37
¿Neville?

328
00:18:41 --> 00:18:42
¿Neville?

329
00:18:47 --> 00:18:48
¿Neville?

330
00:18:49 --> 00:18:50
Sé que estás aquí.

331
00:18:51 --> 00:18:52
Terminemos con esto.

332
00:18:53 --> 00:18:55
Vamos.

333
00:18:55 --> 00:18:57
No puedes esconderte siempre.

334
00:19:07 --> 00:19:08
Mierda.

335
00:19:27 --> 00:19:29
Oye. Espera.

336
00:19:29 --> 00:19:31
Esta vez no, amigo.

337
00:19:35 --> 00:19:37
Al piso.

338
00:19:49 --> 00:19:50
¡JJ, el machete!

339
00:19:50 --> 00:19:52

¡Corta la sogá!

340
00:19:58 --> 00:19:59
¡Esto no terminó!

341
00:20:00 --> 00:20:01
¡Raj!

342
00:20:01 --> 00:20:03
- ¡Vamos!
- ¡Vamos!

343
00:20:03 --> 00:20:05
- Debes acelerar.
- ¡Sí, eso hago!

344
00:20:08 --> 00:20:09
¿Nos siguen?

345
00:20:11 --> 00:20:12
No, estamos bien.

346
00:20:13 --> 00:20:14
Me deben un ancla.

347
00:20:15 --> 00:20:16
De nada.

348
00:20:21 --> 00:20:23
¿Y está todo bien con este tipo?

349
00:20:23 --> 00:20:26
Tenemos que ver a mucha gente hoy.

350
00:20:26 --> 00:20:28
Esto es lo que haremos.

351
00:20:29 --> 00:20:31
Vamos a vender esto por partes.

352
00:20:33 --> 00:20:35
Una pepita...

353
00:20:35 --> 00:20:36
a la vez.

354
00:20:42 --> 00:20:43
Vendemos un poco aquí.

355
00:20:45 --> 00:20:47
Un poco allá.

356
00:20:49 --> 00:20:50
Sin sospechas.

357
00:20:57 --> 00:20:58
Es auténtico.

358
00:21:02 --> 00:21:03
Un poco de luz.

359
00:21:07 --> 00:21:09
Si es tan amable de seguirme,
señorita Sofia.

360
00:21:09 --> 00:21:11
- Sección VIP.
- ¿Sí?

361
00:21:11 --> 00:21:14
Aquí solo se permite gente muy especial.

362

00:21:15 --> 00:21:17
Para que puedas ver el agua.

363

00:21:18 --> 00:21:21
No es esa mierda de Jim Beam, ¿bien?

364

00:21:21 --> 00:21:25
Es Pappy Van Winkle.
Es el salario de un día.

365

00:21:25 --> 00:21:28
Si no beben un trago,
lárguense de mi casa.

366

00:21:28 --> 00:21:29
Fuera de mi propiedad.

367

00:21:31 --> 00:21:33
Esta es la vida de los VIP.

368

00:21:33 --> 00:21:34
Sí.

369

00:21:37 --> 00:21:38
Genial.

370

00:21:39 --> 00:21:41
- ¿Quieres ver más?
- Sí.

371

00:21:41 --> 00:21:45
Buenas noticias.
Haremos el gran recorrido.

372

00:21:45 --> 00:21:46
No corras.

373

00:21:47 --> 00:21:49
Dame cinco minutos. Nos vemos arriba.

374

00:21:49 --> 00:21:50
Bien.

375

00:21:50 --> 00:21:53
¡Country Club! ¡Ven, muchacho!

376

00:21:54 --> 00:21:56
Vamos, brindemos por eso.

377

00:21:59 --> 00:22:03
No es un mal plan. Funcionó, ¿no?

378

00:22:03 --> 00:22:04
¿Qué te dije?

379

00:22:04 --> 00:22:08
Solo hay una forma de que esto salga mal.

380

00:22:09 --> 00:22:10
¿Cuál es?

381

00:22:11 --> 00:22:13
Tu papá, Rafe.

382

00:22:15 --> 00:22:18
- Verás...
- ¿A qué te refieres?

383

00:22:18 --> 00:22:19
Piensa en esto, hermano.

384

00:22:20 --> 00:22:23
Tu papá confesó

385
00:22:24 --> 00:22:28
haber matado a un montón de gente, ¿no?

386
00:22:29 --> 00:22:31
Pero el único cuerpo que tenemos, Rafe,

387
00:22:31 --> 00:22:33
es la alguacil Pete.

388
00:22:36 --> 00:22:39
Y tu papá no la mató. Tú lo hiciste.

389
00:22:39 --> 00:22:42
Muy bien. No hablaremos de esto ahora.

390
00:22:42 --> 00:22:43
Estamos bien.

391
00:22:43 --> 00:22:46
Debías salvar a tu papá. Respeto eso.

392
00:22:46 --> 00:22:48
Y él asumió la culpa por ti.

393
00:22:49 --> 00:22:51
Pero piénsalo desde su perspectiva.

394
00:22:51 --> 00:22:54
Lo único que se interpone
entre la vida que solía vivir

395
00:22:54 --> 00:22:57
y la que vive ahora eres tú, Rafe.

396

00:22:58 --> 00:23:03

No me importa lo religioso
y moralista que creas que es tu papá.

397

00:23:03 --> 00:23:04

Tarde o temprano,

398

00:23:04 --> 00:23:06

se dará cuenta de que eres tú

399

00:23:06 --> 00:23:07

o es él.

400

00:23:09 --> 00:23:11

¿Qué crees que hará?

401

00:23:12 --> 00:23:14

Si fuera tú,

402

00:23:15 --> 00:23:19

lo sacaría del medio antes de que hable.

403

00:23:22 --> 00:23:23

Pero así soy yo.

404

00:23:25 --> 00:23:26

Tú eres tú, Country Club.

405

00:23:30 --> 00:23:31

¿Sabe algo, Sr. Heyward?

406

00:23:31 --> 00:23:33

Tengo una receta de camarones

407

00:23:33 --> 00:23:35
que hará que la gente haga fila.

408
00:23:35 --> 00:23:36
- Me gusta.
- Sí.

409
00:23:36 --> 00:23:39
- Me gusta.
- ¿Adónde vas, matón?

410
00:23:40 --> 00:23:42
A la escuela. Un sábado.

411
00:23:43 --> 00:23:44
No tengo opción.

412
00:23:44 --> 00:23:47
¿Quién necesita la escuela
cuando tienes oro para la beca?

413
00:23:48 --> 00:23:50
Sí, aún no lo tengo, pero...

414
00:23:50 --> 00:23:51
Oye.

415
00:23:51 --> 00:23:53
Gracias por lo de anoche.

416
00:23:54 --> 00:23:55
Sabes que te protegeré.

417
00:23:56 --> 00:23:59
Mantén la frente en alto. Eres un Heyward.

418

00:23:59 --> 00:24:01
¿Me oyes?

419
00:24:01 --> 00:24:04
Quiero solo dieces este semestre.

420
00:24:05 --> 00:24:08
Creo que lo criamos bien. ¿Qué opina?

421
00:24:08 --> 00:24:10
También creo que los criamos bien, Cleo.

422
00:24:13 --> 00:24:16
Bueno, síganme.

423
00:24:17 --> 00:24:21
Tenemos un triángulo normal aquí

424
00:24:21 --> 00:24:23
y cada triángulo

425
00:24:23 --> 00:24:25
tiene tres medianas.

426
00:24:25 --> 00:24:26
¿Qué es eso?

427
00:24:26 --> 00:24:29
Básicamente, una línea
que va de un vértice

428
00:24:29 --> 00:24:33
al punto medio opuesto a ese vértice.

429
00:24:33 --> 00:24:36
Y, como el triángulo tiene tres vértices,

430
00:24:36 --> 00:24:39
haremos lo mismo con este vértice,

431
00:24:40 --> 00:24:44
mediana hasta el punto medio opuesto
a ese vértice.

432
00:24:44 --> 00:24:47
Y, por último,
tenemos el último vértice aquí,

433
00:24:47 --> 00:24:49
el punto medio opuesto a ese vértice.

434
00:24:51 --> 00:24:52
Lo genial de esto...

435
00:24:52 --> 00:24:54
El DORADO - ROYAL MERCHANT - LA CRUZ

436
00:24:55 --> 00:24:58
las medianas se cruzan en el centroide.

437
00:24:59 --> 00:25:00
Genial, ¿no?

438
00:25:01 --> 00:25:02
Si quieren ir más lejos...

439
00:25:04 --> 00:25:06
cada mediana está dividida...

440
00:25:13 --> 00:25:14
Siempre Denmark Tanny.

441

00:25:15 --> 00:25:16
Muy elaborado, Heyward.

442

00:25:17 --> 00:25:20
¿Denmark Tanny
escribió el origen exacto de su riqueza?

443

00:25:20 --> 00:25:23
Compró su libertad
con una barra de oro, ¿no?

444

00:25:23 --> 00:25:25
Y ahora que sabemos
que estaba en el Merchant,

445

00:25:25 --> 00:25:27
podemos suponer que su fortuna

446

00:25:27 --> 00:25:29
y el oro del Merchant se relacionan.

447

00:25:30 --> 00:25:32
Esa sería una suposición lógica. Sí.

448

00:25:32 --> 00:25:36
¿Alguna vez se preguntó
de dónde salió todo ese oro?

449

00:25:36 --> 00:25:39
¿Qué mina produjo todo eso?

450

00:25:40 --> 00:25:41
Nunca lo pensé.

451

00:25:42 --> 00:25:43
Digo,

452

00:25:44 --> 00:25:46
ese oro le cambió la vida

453

00:25:46 --> 00:25:48
y estaba en un barco con el sacerdote

454

00:25:48 --> 00:25:51
que fue el último
que vio el origen de ese oro.

455

00:25:52 --> 00:25:53
¿Comienza a creer que el diario

456

00:25:54 --> 00:25:56
no fue robado por razones históricas?

457

00:25:57 --> 00:25:59
¿Ha visto algo de Denmark

458

00:26:00 --> 00:26:02
que pueda ser de origen sudamericano?

459

00:26:02 --> 00:26:03
No.

460

00:26:04 --> 00:26:08
Pero, dada su ascendencia, Sr. Heyward,

461

00:26:09 --> 00:26:12
asumo que revisó sus archivos familiares.

462

00:26:14 --> 00:26:17
Sí, es lo primero que hice.

463

00:26:18 --> 00:26:20
Muchas gracias. Qué bueno verlo de nuevo.

464
00:26:20 --> 00:26:23
- Y a usted, señor Heyward.
- Gracias. Sí.

465
00:26:29 --> 00:26:31
EN ALQUILER

466
00:26:43 --> 00:26:44
¿Hola?

467
00:26:47 --> 00:26:49
¿Wheezie?

468
00:26:50 --> 00:26:51
¿Wheeze?

469
00:26:59 --> 00:27:01
Lo sabía.

470
00:27:04 --> 00:27:06
Necesitaba verte, Sarah.

471
00:27:06 --> 00:27:08
Debía decirte que lo siento porque...

472
00:27:08 --> 00:27:10
¡No! ¡Quédate ahí!

473
00:27:11 --> 00:27:13
¿Sabes lo estúpido que es esto?

474
00:27:14 --> 00:27:16
Si alguien te ve, vas a la cárcel.

475
00:27:17 --> 00:27:19
Si grito
y viene la policía, vas a la cárcel.

476
00:27:20 --> 00:27:21
No creo que lo hagas.

477
00:27:22 --> 00:27:23
Pruébame.

478
00:27:24 --> 00:27:25
Ya lo hice.

479
00:27:27 --> 00:27:28
¿Qué?

480
00:27:32 --> 00:27:33
No te preocupes.

481
00:27:34 --> 00:27:36
Los llamé a la casa de al lado.

482
00:27:37 --> 00:27:38
Podría gritar.

483
00:27:40 --> 00:27:41
Quizá lo haga.

484
00:27:42 --> 00:27:46
Para lo que sea que estés aquí,
apresúrate y no me hagas enojar.

485
00:27:48 --> 00:27:49
Cuánta furia.

486
00:27:50 --> 00:27:52
- Cuánto odio.
- ¡Porque no tengo hogar!

487
00:27:52 --> 00:27:53
¡No tengo dinero!

488
00:27:54 --> 00:27:56
¡Ya no tengo familia!

489
00:27:57 --> 00:28:00
¡No tengo adónde ir por tu culpa!

490
00:28:01 --> 00:28:02
Lo sé.

491
00:28:02 --> 00:28:05
Y usaste a mi hermanita como carnada

492
00:28:06 --> 00:28:07
para traerme aquí.

493
00:28:09 --> 00:28:10
Lo sé.

494
00:28:10 --> 00:28:13
Sarah, sé todo lo que hice,
todo lo que pasó.

495
00:28:14 --> 00:28:15
Todo.

496
00:28:16 --> 00:28:18
Es mi culpa. Lo sé.

497

00:28:19 --> 00:28:22
No sé cómo lo compensaré
o si puedo, pero lo intentaré.

498
00:28:22 --> 00:28:24
- Haré lo que pueda.
- Buena suerte.

499
00:28:24 --> 00:28:28
Sé que no me creerás,
pero quiero vivir mi vida de otra manera.

500
00:28:29 --> 00:28:31
¿Quieres arreglar las cosas?

501
00:28:33 --> 00:28:35
Devuelve el oro a los Pogues.

502
00:28:39 --> 00:28:41
Podemos hablar de eso.

503
00:28:41 --> 00:28:42
Podemos.

504
00:28:43 --> 00:28:47
- Claramente, merecen algo.
- Hablemos de eso.

505
00:28:47 --> 00:28:49
Ahora vine por ti.

506
00:28:56 --> 00:28:57
Del condominio.

507
00:28:59 --> 00:29:03
Aquí hay dinero para ti.
Tiene todo el dinero que necesitarás.

508
00:29:05 --> 00:29:06
Solo lo...

509
00:29:23 --> 00:29:25
Sé que no vas a perdonarme.

510
00:29:26 --> 00:29:27
¿Cómo podrías?

511
00:29:30 --> 00:29:32
Solo quiero que sepas que te quiero.

512
00:29:33 --> 00:29:34
Y que lo siento.

513
00:29:41 --> 00:29:42
Dios te bendiga.

514
00:29:57 --> 00:30:00
Mira, Neville,
están llevando a mi padre allí

515
00:30:00 --> 00:30:02
y eres el único que sabe dónde es.

516
00:30:02 --> 00:30:05
Neville, lo matarán si no nos ayudas.

517
00:30:08 --> 00:30:09
Van tras el oro.

518
00:30:09 --> 00:30:12
Sí, ¿tras qué más irían?

519

00:30:13 --> 00:30:14
Morirán de todos modos.

520

00:30:15 --> 00:30:16
A menos que pasen la prueba,

521

00:30:16 --> 00:30:19
lo cual no harán sin traducir el ídolo.

522

00:30:19 --> 00:30:21
Conocen la historia.

523

00:30:22 --> 00:30:23
No.

524

00:30:24 --> 00:30:26
El Dorado
fue encontrado por un rey guajiro.

525

00:30:27 --> 00:30:30
Cuando se separó de su cuerpo mortal

526

00:30:30 --> 00:30:32
y conoció el plano astral,

527

00:30:32 --> 00:30:35
no le iba a dar
el oro a sus hijos así nada más.

528

00:30:35 --> 00:30:37
Era la fuente de su poder.

529

00:30:38 --> 00:30:42
Tenía que ir al hombre más sabio
y, para asegurarse de que fuera así,

530

00:30:42 --> 00:30:44
creó la prueba del gnomon.

531
00:30:45 --> 00:30:48
- Ahora hay una prueba.
- Siempre hay una prueba.

532
00:30:48 --> 00:30:51
El que pase la prueba
tendrá acceso al oro.

533
00:30:51 --> 00:30:53
Si fallas, mueres.

534
00:30:54 --> 00:30:58
Si, de alguna manera,
llegas al oro sin pasar la prueba,

535
00:30:59 --> 00:31:00
mueres.

536
00:31:00 --> 00:31:02
Genial. Está mintiendo, ¿no?

537
00:31:02 --> 00:31:04
Porque eso no puede pasar, ¿no?

538
00:31:04 --> 00:31:08
Díselo a las tripulaciones del San José
y el Royal Merchant.

539
00:31:08 --> 00:31:10
No queremos el oro, Neville.

540
00:31:12 --> 00:31:13
Bueno...

541

00:31:14 --> 00:31:16
Solo quiero salvar a mi papá.

542

00:31:18 --> 00:31:19
Toma el timón.

543

00:31:19 --> 00:31:21
Sí, señor.

544

00:31:26 --> 00:31:28
Debes ir al puerto de Tres Rocas.

545

00:31:29 --> 00:31:32
Desde allí, busca un pasaje en ferri

546

00:31:32 --> 00:31:35
de un guía de río llamado José.

547

00:31:35 --> 00:31:37
Te llevará por el Orinoco

548

00:31:38 --> 00:31:39
hasta El Tesoro.

549

00:31:40 --> 00:31:43
Es ahí. En el bosque,
encontrarás un sitio.

550

00:31:45 --> 00:31:47
¿Supongo que volvemos al oro?

551

00:31:48 --> 00:31:51
Sean puros de corazón, puros de mente.

552

00:31:52 --> 00:31:54

Van para salvar a tu padre.

553

00:31:55 --> 00:31:57
El oro mata a todos.

554

00:31:59 --> 00:32:01
- Muy bien.
- Muévete.

555

00:32:01 --> 00:32:02
Sí, señor.

556

00:32:06 --> 00:32:07
MAR CARIBE

557

00:32:07 --> 00:32:08
¿Cómo va todo?

558

00:32:08 --> 00:32:10
¿Lo estás traduciendo, John?

559

00:32:12 --> 00:32:14
Sí.

560

00:32:14 --> 00:32:16
Estoy progresando.

561

00:32:16 --> 00:32:18
Tengo bastante resuelto.

562

00:32:20 --> 00:32:24
Cuenta la historia del rey del sol
y cómo llegó a gobernar,

563

00:32:25 --> 00:32:27
la hagiografía del líder divino.

564

00:32:27 --> 00:32:29

Emergió, extendió su luz, etcétera.

565

00:32:31 --> 00:32:34

¿Y cómo es esta historia, John?
Cuéntame más.

566

00:32:35 --> 00:32:37

Bueno, eso estoy descifrando.

567

00:32:37 --> 00:32:42

Hasta ahora, lo mejor que puedo decir
es que comienza cuando el rey brota

568

00:32:42 --> 00:32:44

completamente de la tierra.

569

00:32:44 --> 00:32:47

De los lomos de la tierra.

570

00:32:48 --> 00:32:50

Sí, eso es prometedor, ¿no?

571

00:32:52 --> 00:32:54

Por una traducción rápida.

572

00:32:56 --> 00:32:57

Diablos, brindaré por eso.

573

00:33:05 --> 00:33:09

Mi familia vino aquí como servidumbre.

574

00:33:10 --> 00:33:12

Desde la India.

575

00:33:12 --> 00:33:14
Eso fue en 1913.

576

00:33:14 --> 00:33:16
Vinieron con la última expedición formal

577

00:33:16 --> 00:33:17
para buscar El Dorado.

578

00:33:17 --> 00:33:19
¿De Teddy Roosevelt?

579

00:33:19 --> 00:33:22
¿Tu familia estuvo en la última?

580

00:33:25 --> 00:33:26
Teddy Roosevelt.

581

00:33:27 --> 00:33:28
Nos engañaron.

582

00:33:29 --> 00:33:30
Nos humillaron.

583

00:33:32 --> 00:33:33
Nos esclavizaron.

584

00:33:34 --> 00:33:37
Pero en la próxima luna llena,
en el solsticio,

585

00:33:37 --> 00:33:39
cuando la luna ilumine al gato de agua,

586

00:33:41 --> 00:33:45

tú, John,
habrás resuelto el significado del gnomon

587

00:33:45 --> 00:33:47
y la historia de mi familia será vengada.

588

00:33:50 --> 00:33:53
O te ataré a una higuera
y te dejaré a las hormigas.

589

00:34:00 --> 00:34:01
¡FELIZ 15.º ANIVERSARIO!

590

00:34:10 --> 00:34:13
¿Estás bromeando, Sarah?
Eso no tiene sentido.

591

00:34:13 --> 00:34:16
¿Ward está en esta isla?
¿En esta misma isla?

592

00:34:16 --> 00:34:17
Sí, regresó.

593

00:34:20 --> 00:34:23
En cuanto lo vea, lo entregaré, lo juro.

594

00:34:23 --> 00:34:25
No sé cómo lo haces.

595

00:34:26 --> 00:34:29
Cada vez que quiero quejarme de mi papá,
pienso en el tuyo.

596

00:34:30 --> 00:34:32
- Me alegra ser útil.
- Siempre funciona.

597

00:34:33 --> 00:34:35

- Me alegra ayudar.
- Es genial.

598

00:34:37 --> 00:34:38

Te lo agradezco.

599

00:34:42 --> 00:34:44

No me dijiste que Topper estaría aquí.

600

00:34:44 --> 00:34:47

Lo siento. Mi mamá invitó a toda la isla.

601

00:34:47 --> 00:34:48

Mierda.

602

00:34:49 --> 00:34:50

No es para tanto.

603

00:34:50 --> 00:34:51

- Mierda.
- Lo alejaré.

604

00:34:54 --> 00:34:58

Este es el plan.

Ir por las chicas, buscar a Pope y Cleo

605

00:34:58 --> 00:35:01

e ir a Sudamérica lo antes posible, ¿sí?

606

00:35:01 --> 00:35:04

Parece poco pensado, John B.
Además, no tengo pasaporte.

607

00:35:05 --> 00:35:07

No me aburras con los detalles.

608

00:35:07 --> 00:35:09

Lo resolveremos más tarde. Mírame.

609

00:35:09 --> 00:35:10

- Sí.

- Iré por Sarah.

610

00:35:10 --> 00:35:12

Hay que encontrar a Kie.

611

00:35:12 --> 00:35:14

Las traemos y nos vamos.

612

00:35:14 --> 00:35:17

El otro día, Mike y yo nos peleamos.

613

00:35:17 --> 00:35:21

Si voy para allá ahora y Mike me ve,

614

00:35:21 --> 00:35:23

no perderá a Kiara de vista. Bum.

615

00:35:23 --> 00:35:25

- Adiós, misión. No podemos ir.

- Oye.

616

00:35:25 --> 00:35:27

Solo que no te vean.

617

00:35:28 --> 00:35:30

- Tienes razón. Me quedaré.

- No.

618

00:35:31 --> 00:35:33

- No digo eso.
- Te cubriré.

619

00:35:33 --> 00:35:35

- Genial.
- Lo tendré encendido.

620

00:35:35 --> 00:35:37

- Rápido, ¿sí?
- Sí, gracias.

621

00:35:44 --> 00:35:47

Genial. Bueno, iré por aquí.

622

00:35:47 --> 00:35:50

- Por favor, no.
- No iré lejos. Solo avisame.

623

00:35:52 --> 00:35:53

- Hola.
- ¿Cómo va todo?

624

00:35:53 --> 00:35:55

- Bien. ¿Cómo estás?
- Bien.

625

00:35:55 --> 00:35:58

No quiero ser obvio ni nada,

626

00:35:58 --> 00:36:00

así que seré discreto.

627

00:36:00 --> 00:36:02

Sé que no somos públicos ni nada.

628

00:36:02 --> 00:36:03

¿Sabes a qué voy?

629

00:36:05 --> 00:36:07
¡Hola, Kie! ¿Cómo estás?

630

00:36:07 --> 00:36:10
Hola. Ni siquiera te vi, hermano.

631

00:36:12 --> 00:36:14
¿Tú hiciste la decoración?

632

00:36:14 --> 00:36:16
- Quedó hermosa.
- Sí.

633

00:36:16 --> 00:36:17
Es de la tienda.

634

00:36:17 --> 00:36:19
Elegió muy bien.

635

00:36:20 --> 00:36:21
Genial. Bueno...

636

00:36:22 --> 00:36:23
- Salud.
- Salud.

637

00:36:25 --> 00:36:26
- Nos vemos luego.
- Nos vemos.

638

00:36:27 --> 00:36:29
Ten cuidado con eso. Bebe despacio.

639

00:36:29 --> 00:36:30
Adiós, Kie.

640
00:36:32 --> 00:36:34
Al menos fue breve.

641
00:36:34 --> 00:36:36
Esperen. Por favor, discúlpeme.

642
00:36:36 --> 00:36:37
Gracias.

643
00:36:39 --> 00:36:41
Solo quiero decir unas palabras

644
00:36:42 --> 00:36:44
y no me gusta dar discursos,

645
00:36:44 --> 00:36:47
pero quiero agradecerles por venir

646
00:36:47 --> 00:36:50
y por su apoyo
después de unos meses difíciles.

647
00:36:52 --> 00:36:55
Quiero agradecerle a nuestra hija
por estar aquí.

648
00:36:56 --> 00:36:58
Oye, te queremos.

649
00:36:58 --> 00:36:59
Yo también.

650
00:37:01 --> 00:37:02
Pero, sobre todo...

651
00:37:04 --> 00:37:05
Ven aquí.

652
00:37:06 --> 00:37:07
Gracias, Anna,

653
00:37:09 --> 00:37:10
por 15 años,

654
00:37:11 --> 00:37:14
por hacer de este restaurante
un símbolo de nuestra vida.

655
00:37:15 --> 00:37:18
- Te amo.
- Te amo.

656
00:37:18 --> 00:37:19
¡Los queremos, Mike y Anna!

657
00:37:20 --> 00:37:22
Figure Eight, el corte.

658
00:37:23 --> 00:37:24
Todos están reunidos aquí.

659
00:37:24 --> 00:37:26
- ¡Así es!
- Como una isla.

660
00:37:27 --> 00:37:29
Gracias por soportarnos.

661
00:37:30 --> 00:37:32
- Salud.
- Gracias a todos por venir.

662
00:37:32 --> 00:37:34
Salud.

663
00:37:37 --> 00:37:39
- Eso fue lindo.
- Estuvimos bien.

664
00:37:39 --> 00:37:40
Sabes que te queremos.

665
00:37:43 --> 00:37:44
El año que viene.

666
00:37:48 --> 00:37:48
Sarah.

667
00:37:55 --> 00:37:57
- Hola.
- Hola.

668
00:37:58 --> 00:37:59
Tanto tiempo.

669
00:38:00 --> 00:38:03
- Hola.
- Oye, ven aquí. Sígueme.

670
00:38:03 --> 00:38:06
- Vamos.
- ¿Qué haces aquí?

671
00:38:07 --> 00:38:09
Tengo mucho que decirte.

672
00:38:10 --> 00:38:12

También tengo mucho que decirte.

673

00:38:12 --> 00:38:14

Sarah, lo siento.

674

00:38:16 --> 00:38:19

Por cómo te hablé en el Chateau,
por mentir sobre El Dorado,

675

00:38:19 --> 00:38:22

por no estar ahí cuando me necesitabas.

676

00:38:26 --> 00:38:30

Está bien. Seguro que tu papá
no quería que dijeras nada.

677

00:38:30 --> 00:38:31

No. Oye.

678

00:38:32 --> 00:38:33

Me equivoqué.

679

00:38:37 --> 00:38:38

Te extrañé, Val.

680

00:38:45 --> 00:38:47

También te extrañé, Vlad.

681

00:38:48 --> 00:38:51

Tenemos que salir de aquí.
Debemos irnos. Vamos.

682

00:38:51 --> 00:38:54

No. Espera.

683

00:38:54 --> 00:38:56

Sarah, ¿qué pasa?

684

00:38:57 --> 00:39:01

Bien, antes de ir a cualquier lado,
antes de hacer nada,

685

00:39:02 --> 00:39:04

tengo que decirte algo.

686

00:39:06 --> 00:39:07

Bien. Cuéntame.

687

00:39:09 --> 00:39:10

Cometí un error.

688

00:39:11 --> 00:39:13

Y no es algo que haya planeado

689

00:39:13 --> 00:39:15

y no es algo que volveré a hacer.

690

00:39:16 --> 00:39:17

Y...

691

00:39:18 --> 00:39:20

¿Qué pasa, Sarah?

692

00:39:20 --> 00:39:22

Estuve con Topper.

693

00:39:33 --> 00:39:35

Fue un error.

694

00:39:39 --> 00:39:42

Quiero estar contigo
y no quiero ocultarte nada.

695

00:39:49 --> 00:39:51

- Por favor, no.

- Sarah.

696

00:39:58 --> 00:40:01

- Por favor, di algo.

- Sarah, Singh secuestró a mi padre, ¿sí?

697

00:40:01 --> 00:40:04

Y lo está llevando a Sudamérica
para matarlo.

698

00:40:06 --> 00:40:07

¿Cómo pudiste?

699

00:40:10 --> 00:40:11

Lo siento.

700

00:40:12 --> 00:40:13

¿Qué?

701

00:40:15 --> 00:40:16

Confié en ti.

702

00:40:20 --> 00:40:22

¿Hasta la muerte?

703

00:40:22 --> 00:40:23

Por favor.

704

00:40:25 --> 00:40:26

- John B.

- Terminamos.

705

00:40:28 --> 00:40:29

¿De acuerdo?

706

00:40:46 --> 00:40:46

JJ.

707

00:40:47 --> 00:40:50

Vi a John B.

Supuse que no debías estar lejos.

708

00:40:52 --> 00:40:55

Pensé que debía mantener distancia.

709

00:40:55 --> 00:40:57

No quería arruinar la fiesta.

710

00:40:58 --> 00:41:01

Nos preguntábamos
adónde fueron. ¿Estás bien?

711

00:41:02 --> 00:41:03

No.

712

00:41:04 --> 00:41:05

En resumen,

713

00:41:05 --> 00:41:09

estamos organizando
una misión de búsqueda y rescate

714

00:41:09 --> 00:41:10

porque secuestraron a Big John.

715

00:41:11 --> 00:41:13

- ¿A qué te refieres?

- Lo secuestraron.

716

00:41:13 --> 00:41:16
Atrapado, secuestrado, ese tipo de cosas.

717

00:41:16 --> 00:41:18
Van a Sudamérica. Fue Singh.

718

00:41:18 --> 00:41:21
Tenemos que llegar lo antes posible.

719

00:41:21 --> 00:41:23
- ¿Sudamérica? ¿Ahora?
- Sí, lo sé.

720

00:41:23 --> 00:41:26
Es difícil, pero estamos ideando un plan.

721

00:41:26 --> 00:41:29
Vienes aquí después de robarle a mi papá

722

00:41:29 --> 00:41:32
y dices: "Todo bien. Vamos a Sudamérica".

723

00:41:32 --> 00:41:35
¿Eso es un no? ¿Vas a ignorarnos?

724

00:41:35 --> 00:41:38
JJ, he querido hablar
desde que salimos de la isla.

725

00:41:39 --> 00:41:40
Tenemos que hablar.

726

00:41:41 --> 00:41:46
Es en lo único que puedo pensar.
No puedo hacer nada de eso ahora.

727

00:41:48 --> 00:41:52
Dices que no quieres ser parte del plan

728

00:41:52 --> 00:41:54
cuando Big John está por ser ejecutado.

729

00:41:54 --> 00:41:56
- Eso es un no.
- ¡No puedo!

730

00:41:56 --> 00:41:58
Es todo lo que necesitaba saber.

731

00:42:00 --> 00:42:02
Es solo que... De hecho, una última cosa.

732

00:42:02 --> 00:42:07
Cuando veas a Mike, ¿podrías decirle
que no me siento mal por lo del dinero?

733

00:42:07 --> 00:42:09
¿Sí? Solo dile que lo necesitaba.

734

00:42:09 --> 00:42:12
Así que agradécele de mi parte. Gracias.

735

00:42:14 --> 00:42:16
¿Qué te ocurre?

736

00:42:17 --> 00:42:20
¿Actúas como si no te importara?

737

00:42:20 --> 00:42:24
En serio.
Actúas como si a mí no me importara.

738

00:42:24 --> 00:42:25
Te amo, viejo.

739
00:42:28 --> 00:42:29
¿Qué?

740
00:42:31 --> 00:42:35
Kie, gracias. Bien, genial, no, mira.

741
00:42:40 --> 00:42:42
No funcionará, ¿sí?

742
00:42:45 --> 00:42:47
Voy a salvar al padre de mi mejor amigo.

743
00:42:48 --> 00:42:50
Quizá te vea cuando regrese.

744
00:42:50 --> 00:42:51
Sí, tal vez.

745
00:42:52 --> 00:42:53
Si regreso.

746
00:43:22 --> 00:43:23
Nos vemos luego, ¿sí?

747
00:43:25 --> 00:43:27
Oye, ¿qué haces?

748
00:43:27 --> 00:43:29
- Nada.
- ¿Por qué bebiste eso?

749
00:43:30 --> 00:43:32
- Es mi bebida.

- ¿Estás llorando?

750

00:43:32 --> 00:43:33

Oye, ¿qué sucede?

751

00:43:33 --> 00:43:35

- Nada.

- Cuéntame.

752

00:43:36 --> 00:43:37

¿Qué pasó?

753

00:43:37 --> 00:43:38

¿Qué pasó?

754

00:43:38 --> 00:43:40

Me engañó. Eso es lo que pasó.

755

00:43:40 --> 00:43:44

Después de todo por lo que pasé,
¿se acuesta con Topper?

756

00:43:44 --> 00:43:48

- ¿Qué diablos?

- Hermano, te he estado buscando.

757

00:43:48 --> 00:43:51

Y el tiempo corre.

Vamos. No las necesitamos.

758

00:43:51 --> 00:43:53

Vámonos de aquí.

759

00:44:00 --> 00:44:03

John B., ¿qué haces?

Ni lo pienses, amigo.

760

00:44:04 --> 00:44:05
John B., súbete al barco.

761

00:44:11 --> 00:44:12
Mierda.

762

00:44:15 --> 00:44:17
- No, aquí no, hermano.
- No.

763

00:44:17 --> 00:44:18
- ¡John B.!
- Fuera.

764

00:44:18 --> 00:44:20
- No haremos esto.
- ¿Te sientes bien?

765

00:44:20 --> 00:44:23
- ¡Alto!
- Tienes que relajarte.

766

00:44:23 --> 00:44:25
- No arruinaré la fiesta.
- ¿Eso te preocupa?

767

00:44:25 --> 00:44:27
- Vete.
- ¿Estás orgulloso?

768

00:44:27 --> 00:44:29
Por una vez en tu vida,

769

00:44:29 --> 00:44:32
¿podrías darte la vuelta e irte?

770

00:44:34 --> 00:44:35
Por favor.

771
00:44:35 --> 00:44:36
Mírame.

772
00:44:38 --> 00:44:39
Por favor, no.

773
00:44:41 --> 00:44:43
- Sin rencores, hermano.
- Topper.

774
00:44:45 --> 00:44:46
¿Estamos bien?

775
00:44:48 --> 00:44:50
No. ¡John B., no!

776
00:44:53 --> 00:44:55
- ¿Te gusta eso, Top?
- Cielos.

777
00:44:57 --> 00:44:59
¡Basta, John B.!

778
00:45:00 --> 00:45:02
- ¡Alto! ¿Qué haces? ¡No!
- ¿Estás listo?

779
00:45:03 --> 00:45:05
¡Alto! ¿Qué haces?

780
00:45:05 --> 00:45:07
¡John B.! ¡Señor Carrera!

781

00:45:07 --> 00:45:09
- ¡John B.!
- ¡Oye!

782
00:45:09 --> 00:45:11
- ¡Sal de aquí!
- Sáquenlo.

783
00:45:11 --> 00:45:13
- Sal.
- ¿Eso quieres, Mike?

784
00:45:13 --> 00:45:16
- ¡Suéltalo!
- ¡Siempre lo mismo!

785
00:45:16 --> 00:45:19
- ¡Váyanse los dos!
- ¿Estás feliz, Sarah?

786
00:45:20 --> 00:45:22
- ¿Topper?
- ¿Necesitas un médico?

787
00:45:23 --> 00:45:26
- No se estaba defendiendo.
- Llamen al 911.

788
00:45:26 --> 00:45:29
- ¡Por favor, atrás!
- No muevas la cabeza.

789
00:45:30 --> 00:45:31
Quédate conmigo.

790
00:45:31 --> 00:45:33
Busquen ayuda.

791

00:45:41 --> 00:45:44

¿Por qué la gente hace lo que hace?

792

00:45:44 --> 00:45:46

Me engaña. Así es ella. Debí saberlo.

793

00:45:46 --> 00:45:48

¿Sabes lo que hiciste?

794

00:45:48 --> 00:45:52

Supongo que no es
el por qué lo que más me interesa.

795

00:45:53 --> 00:45:54

Es otra pregunta.

796

00:45:56 --> 00:45:58

¿Cuánto puedes ir por el camino equivocado

797

00:46:00 --> 00:46:03

antes de que sea demasiado tarde?

798

00:46:07 --> 00:46:09

Sí, es toda nuestra historia familiar.

799

00:46:10 --> 00:46:11

Me la ocultaron.

800

00:46:12 --> 00:46:13

Mi papá también.

801

00:46:19 --> 00:46:20

Esta es mi abuela.

802

00:46:21 --> 00:46:23

Ella sabía que éramos Tanny.

803
00:46:25 --> 00:46:26
Es tierna.

804
00:46:26 --> 00:46:28
Me recuerda a mi abuela.

805
00:46:29 --> 00:46:30
Nos mantuvo unidos.

806
00:46:33 --> 00:46:34
Bien, sigamos buscando.

807
00:46:43 --> 00:46:44
¿Ves algo?

808
00:46:50 --> 00:46:53
¿El tal Tanny
era el dueño de la casa de Sarah?

809
00:46:53 --> 00:46:55
Denmark Tanny. Conoces la historia.

810
00:46:55 --> 00:46:57
Esclavo convertido en terrateniente.

811
00:46:58 --> 00:47:00
Tres hijos que le sobrevivieron.

812
00:47:06 --> 00:47:08
¿También tenía una hija?

813
00:47:12 --> 00:47:13
Déjame ver eso.

814

00:47:14 --> 00:47:16
El símbolo del trigo.

815

00:47:17 --> 00:47:18
Clarice Tanny.

816

00:47:19 --> 00:47:24
Sí, era la hija.
Creció en la plantación Limbrey.

817

00:47:24 --> 00:47:27
Espera, hay un árbol genealógico por aquí.

818

00:47:28 --> 00:47:30
No sé ni por dónde empezar.

819

00:47:33 --> 00:47:33
Espera.

820

00:47:40 --> 00:47:40
Lotería.

821

00:47:49 --> 00:47:50
Aquí está.

822

00:47:52 --> 00:47:53
Clarice Tanny.

823

00:47:54 --> 00:47:56
Debe haberle enviado esto.

824

00:47:56 --> 00:47:58
Mira, nunca la abrieron.

825

00:47:59 --> 00:48:00

¿Debería abrirla?

826

00:48:01 --> 00:48:03

¿Ves a alguien que nos detenga?

827

00:48:03 --> 00:48:04

Ábrela.

828

00:48:16 --> 00:48:17

"Querida Clarice,

829

00:48:17 --> 00:48:20

te pido disculpas
por escribir algo que te llegará

830

00:48:20 --> 00:48:22

después de mi muerte".

831

00:48:23 --> 00:48:24

Es de Denmark.

832

00:48:25 --> 00:48:27

"También me disculpo

833

00:48:27 --> 00:48:30

porque nunca te conocí y soy tu padre".

834

00:48:31 --> 00:48:33

Nunca lo dejaron verla.

835

00:48:34 --> 00:48:36

Habla de sus hermanos,

836

00:48:36 --> 00:48:38

del legado familiar

837

00:48:39 --> 00:48:40
y del Royal Merchant.

838

00:48:41 --> 00:48:44
"El sacerdote deliraba,
pero, en un momento de claridad,

839

00:48:44 --> 00:48:47
habló de un ídolo y una ciudad de oro.

840

00:48:51 --> 00:48:52
Creí que era

841

00:48:52 --> 00:48:54
por su fiebre, pero..."

842

00:49:04 --> 00:49:05
Dios mío.

OUTER BANKS

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.